

¹Hear ye the word which the LORD speaketh unto you, O house of Israel: ²Thus saith the LORD, Learn not the way of the heathen, and be not dismayed at the signs of heaven; for the heathen are dismayed at them. ³For the customs of the people are vain: for one cutteth a tree out of the forest, the work of the hands of the workman, with the axe. ⁴They deck it with silver and with gold; they fasten it with nails and with hammers, that it move not. ⁵They are upright as the palm tree, but speak not: they must needs be borne, because they cannot go. Be not afraid of them; for they cannot do evil, neither also is it in them to do good. ⁶Forasmuch as there is none like unto thee, O LORD; thou art great, and thy name is great in might. ⁷Who would not fear thee, O King of nations? for to thee doth it appertain: forasmuch as among all the wise men of the nations, and in all their kingdoms, there is none like unto thee. ⁸But they are altogether brutish and foolish: the stock is a doctrine of vanities. ⁹Silver spread into plates is brought from Tarshish, and gold from Uphaz, the work of the workman, and of the hands of the founder: blue and purple is their clothing: they are all the work of cunning men. ¹⁰But the LORD is the true God, he is the living God, and an everlasting king: at his wrath the earth shall tremble, and the nations shall not be able to abide his indignation. ¹¹Thus shall ye say unto them, The gods that have not made the heavens and the earth, even they shall perish from the earth, and from under these heavens. ¹²He hath made the earth by his power, he hath established

¹اسْمَعُوا الْكَلِمَةَ الَّتِي تَكَلَّمَ بِهَا الرَّبُّ عَلَيْكُمْ يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ. ²هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، لَا تَتَعَلَّمُوا طَرِيقَ الْأُمَمِ، وَمِنْ أَبَاتِ السَّمَاوَاتِ لَا تَتَّبِعُوا، لِأَنَّ الْأُمَمَ تَزْتَعِبُ مِنْهَا. ³لَأَنَّ قَرَانِصَ الْأُمَمِ بَاطِلَةٌ. لَأَنَّهَا سَجَرَةٌ يَفْطَعُونَهَا مِنَ الْوَعْرِ. صَنَعَتْ يَدَيَّ تَجَارٍ بِالْقُدُومِ. ⁴بِالْفِصَّةِ وَالذَّهَبِ يُزَيِّنُونَهَا، وَبِالْمَسَامِيرِ وَالْمِطَارِقِ يُشَدِّدُونَهَا فَلَا تَتَحَرَّكُ. ⁵هِيَ كَاللِّعِينِ فِي مَقْنَأَةٍ فَلَا تَتَكَلَّمُ. تُحْمَلُ حَمْلًا لِأَنَّهَا لَا تَمْشِي. لَا تَخَافُهَا لِأَنَّهَا لَا تَضُرُّ، وَلَا فِيهَا أَنْ تُصْنَعَ خَيْرًا. ⁶لَا مِثْلَ لَكَ يَا رَبُّ. عَظِيمٌ أَنْتَ وَعَظِيمٌ اسْمُكَ فِي الْجَبَرُوتِ. ⁷مَنْ لَا يَخَافُكَ يَا مَلِكَ الشُّعُوبِ. لِأَنَّهُ يَكُ يَلِيقُ لِأَنَّهُ فِي جَمِيعِ حُكَمَاءِ الشُّعُوبِ وَفِي كُلِّ مَمَالِكِهِمْ لَيْسَ مِنْكَ. ⁸بَلِّدُوا وَحَمِفُوا مَعًا. أَدَبُ أَبَاطِيلٍ هُوَ الْحَسَبُ. ⁹فِصَّةٌ مُطَرَّقَةٌ تُجْلَبُ مِنْ تَرْشِيشَ وَذَهَبٌ مِنْ أَوْفَازَ صُنْعُهُ صَانِعٍ وَيَدَيَّ صَانِعٍ. أَسْمَانُجُونِي وَأَرْجَوَانُ لِيَأْسُهَا. كُلُّهَا صُنْعُهُ حُكَمَاءَ. ¹⁰أَمَّا الرَّبُّ الْإِلَهَ فَحَقٌّ. هُوَ إِلَهٌ حَيٌّ وَمَلِكٌ أَبَدِيٌّ. مِنْ سَخَطِهِ تَزْعُدُ الْأَرْضُ، وَلَا تَطْلِقُ الْأُمَمُ عَصَبَةً. ¹¹هَكَذَا تَقُولُونَ لَهُمْ، الْإِلَهَةُ الَّتِي لَمْ تُصْنَعْ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ تَبِيدُ مِنَ الْأَرْضِ وَمِنْ تَحْتِ هَذِهِ السَّمَاوَاتِ. ¹²صَانِعُ الْأَرْضِ بِشَوْنِهِ مُؤَسَّسُ الْمَسْكُونَةِ بِحُكْمَتِهِ وَفَهْمِهِ بَسَطَ السَّمَاوَاتِ. ¹³إِذَا أُعْطِيَ قُوْلًا تَكُونُ كَثْرَةُ مِيَاهٍ فِي السَّمَاوَاتِ، وَتُضْعَدُ السَّحَابُ مِنْ أَقْصَايِ الْأَرْضِ. صَنَعَ بُرُوقًا لِلْمَطَرِ وَأَخْرَجَ الرِّيحَ مِنْ خَزَائِنِهِ. ¹⁴يَلِدُ كُلُّ إِنْسَانٍ مِنْ مَعْرِفَتِهِ. خَزَى كُلُّ صَانِعٍ مِنَ التَّمَنَّا، لِأَنَّ مَسْبُوكَهُ كَذِبٌ وَلَا رُوحَ فِيهِ. ¹⁵هِيَ بَاطِلَةٌ صُنْعُهُ الْأَصَالِيلُ. فِي وَقْتِ عِقَابِهَا تَبِيدُ. ¹⁶لَيْسَ كَهَذِهِ تَصِيبُ يَعْقُوبَ. لِأَنَّهُ مُصَوِّرُ الْجَمِيعِ، وَإِسْرَائِيلُ قَصِيبُ مِيرَاثِهِ. رَبُّ الْجُنُودِ اسْمُهُ. ¹⁷اجْمَعِي مِنَ الْأَرْضِ حُرْمَكَ أَيُّهَا السَّاكِنَةُ فِي الْحِصَارِ. ¹⁸لَأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، هَسَدًا رَامَ مِنْ مِفْلَاحِ سَكَانِ الْأَرْضِ هَذِهِ الْمَرَّةَ، وَأَصْبِقُ عَلَيْهِمْ لِكَيْ يَسْعُرُوا. ¹⁹وَيْلٌ لِي مِنْ أَجْلِ سَخَطِي. صَرَّيْتِي عَدِيمَةُ الشَّقَاءِ. قُلْتُ، إِنَّمَا هَذِهِ مُصِيبَةٌ قَاحْتُمِلُهَا. ²⁰خَمِيتِي خَرَبْتُ، وَكُلُّ أَطْلَانِي قُطِعْتُ. بَنِي خَرَجُوا عَنِّي، وَلَيْسُوا. لَيْسَ مَنْ يَنْسُطُ بَعْدُ خَمِيتِي وَيَقِيمُ شُقُقِي. ²¹لَأَنَّ الرُّعَاةَ بَلَّدُوا وَالرَّبُّ لَمْ يَطْلُبُوا. مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ لَمْ يَنْجَحُوا، وَكُلُّ رَعِيَّتِهِمْ تَدَدَّتْ. ²²هُوَذَا صَوْتُ خَبَرٍ جَاءَ وَاضْطَرَبَ عَظِيمٌ مِنْ أَرْضِ الشَّعَالِ لِيَجْعَلَ مُذْنِ يَهُودَا خَرَابًا، مَاوَى بَنَاتِ آوَى. ²³عَرَفْتُ يَا رَبُّ أَنَّهُ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ طَرِيقُهُ. لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ يَمْشِي أَنْ يَهْدِيَ حَطَاوِيهِ. ²⁴أَدْبَنِي يَا رَبُّ وَلَكِنْ

the world by his wisdom, and hath stretched out the heavens by his discretion.¹³ When he uttereth his voice, there is a multitude of waters in the heavens, and he causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings with rain, and bringeth forth the wind out of his treasures.¹⁴ Every man is brutish in his knowledge: every founder is confounded by the graven image: for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.¹⁵ They are vanity, and the work of errors: in the time of their visitation they shall perish.¹⁶ The portion of Jacob is not like them: for he is the former of all things ; and Israel is the rod of his inheritance: The LORD of hosts is his name.¹⁷ Gather up thy wares out of the land, O inhabitant of the fortress.¹⁸ For thus saith the LORD, Behold, I will sling out the inhabitants of the land at this once, and will distress them, that they may find it so .¹⁹ Woe is me for my hurt! my wound is grievous: but I said, Truly this is a grief, and I must bear it.²⁰ My tabernacle is spoiled, and all my cords are broken: my children are gone forth of me, and they are not: there is none to stretch forth my tent any more, and to set up my curtains.²¹ For the pastors are become brutish, and have not sought the LORD: therefore they shall not prosper, and all their flocks shall be scattered.²² Behold, the noise of the bruit is come, and a great commotion out of the north country, to make the cities of Judah desolate, and a den of dragons.²³ O LORD, I know that the way of man is not in himself: it is not in man that walketh to direct his steps.²⁴ O LORD, correct me, but with

يَا حَقُّ، لَا يَعْصِيكَ إِلَّا تُقْنِيَنِي. ²⁵ أَسْكُبُ عَصَبَكَ عَلَى الْأُمَمِ
الَّتِي لَمْ تَعْرِفَكَ وَعَلَى الْعِشَائِرِ الَّتِي لَمْ تَدْعُ بِاسْمِكَ.
لأنهم أكلوا بعقوب. أكلوه وأفنوه وأخربوا مسكنه.

judgment; not in thine anger, lest thou bring me to nothing.²⁵ Pour out thy fury upon the heathen that know thee not, and upon the families that call not on thy name: for they have eaten up Jacob, and devoured him, and consumed him, and have made his habitation desolate.